



*Stage Line*®

## **AKTIV-SUBWOOFER**

**ACTIVE SUBWOOFER SYSTEM**

**SUBWOOFER ACTIF**

**CASSA SUBWOOFER ATTIVO**



**SOUND - 100 SUB** Best.-Nr. 25.0730



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI • VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

**D** **Bevor Sie einschalten ...**

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

**F** **Avant toute installation ...**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil "img Stage Line". Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptee. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 12.

**E** **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato "img Stage Line". Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 20.

**NL** **Voor u inschakelt ...**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van "img Stage Line". Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 28.

**S** **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya "img Stage Line" produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 29.

**GB** **Before switching on ...**

We wish you much pleasure with your new "img Stage Line" unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 8.

**I** **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di "img Stage Line". Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 16.

**PL** **Przed uruchomieniem ...**

Zyczymy zadowolenia z nowego produktu "img Stage Line". Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 24.

**DK** **Før du tænder ...**

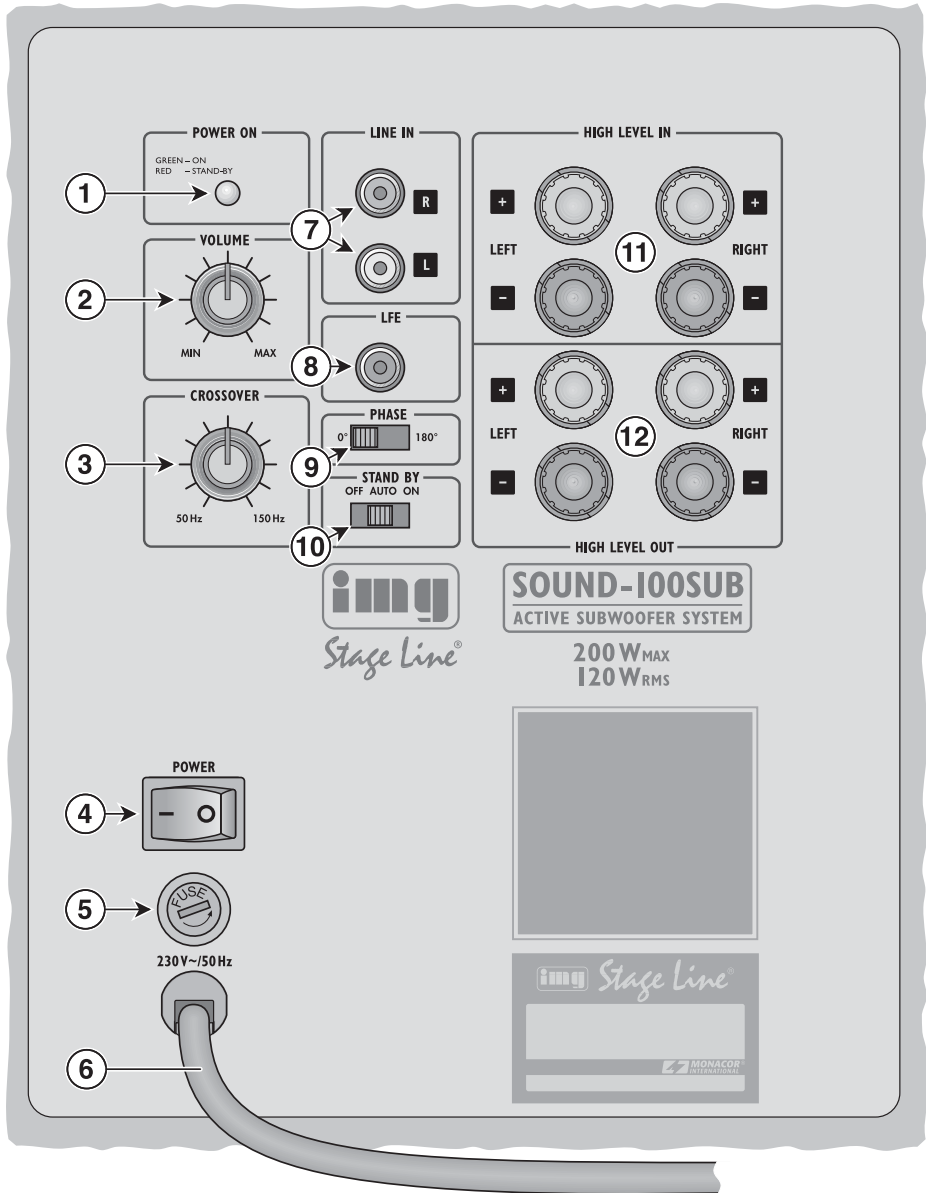
Tillykke med dit nye "img Stage Line" produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem manualen til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 28.

**FIN** **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden "img Stage Line" laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 29.



**D** Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

**A**

**CH**

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Betriebsanzeige  
Grün in Betrieb  
Rot Stand-by (Bereitschaftsmodus) oder bei aktiver Schutzschaltung
- 2 Lautstärkeregler VOLUME
- 3 Regler CROSSOVER zum Einstellen der Grenzfrequenz (50–150 Hz) des Tiefpassfilters für die Eingänge LINE IN und HIGH LEVEL IN
- 4 Netzschalter POWER
- 5 Halterung für die Netzsicherung; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen
- 6 Kabel zum Anschluss an eine Netzsteckdose (230 V~/50 Hz)
- 7 Stereo-Signaleingang LINE IN als Cinch-Buchsen
- 8 Mono-Signaleingang LFE als Cinch-Buchse
- 9 Phasenumkehrschalter PHASE
- 10 Umschalter STAND BY für den Bereitschaftsmodus  
Position „OFF“: immer im Bereitschaftsmodus  
Position „ON“: immer in Betrieb  
Position „AUTO“: signalpegelabhängiges Umschalten zwischen Betriebs- und Bereitschaftsmodus
- 11 Stereo-Signaleingang HIGH LEVEL IN zum Anschluss an den Lautsprecherauszug eines Verstärkers  
Unter den Abdeckkappen der Schraubklemmen befinden sich Bananenbuchsen.
- 12 Durchschleifausgänge HIGH LEVEL OUT, verbunden mit den entsprechenden Buchsen HIGH LEVEL IN (11), zum Anschluss der anderen Lautsprecher  
Unter den Abdeckkappen der Schraubklemmen befinden sich Bananenbuchsen.

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

**WARNUNG** Das Gerät wird mit lebensgefährlich hoher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die im Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie die Lüftungsöffnungen (Bassreflexöffnungen) nicht ab.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb oder ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Eine beschädigtes Netzkabel darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser kompakte aktive Subwoofer dient als tieffrequente Ergänzung bestehender Lautsprecheranlagen im HiFi-, Heimkino- und Homerecording-Bereich. Er ist mit einem 25-cm-Basslautsprecher (10") ausgestattet und sein Verstärker hat eine Spitzenausgangsleistung von 200 W.

Der Subwoofer verfügt über ein einstellbares Tiefpassfilter, einen Lautstärkereglер, eine schaltbare Phasenumkehrung und eine Stand-by-Automatik. Der eingebaute Verstärker ist mit Schutzschaltungen gegen Überlastung und Überhitzung ausgerüstet.

Es sind Eingänge für den Anschluss an Stereo-Ausgänge mit Line-Pegel sowie für den Anschluss an Lautsprecherausgänge (mit Durchschleifmöglichkeit für die anderen Lautsprecher) vorhanden.

Zusätzlich verfügt der Subwoofer über einen LFE-Eingang. In Mehrkanalsystemen aus dem Kinobereich, z. B. „5.1“, dient der LFE-Kanal zur Übertragung tieffrequenter Spezialeffekte („Low Frequency Effect“ oder „Low Frequency Enhancement“).

### 4 Aufstellen und Anschließen

Den Subwoofer auf einen ebenen Untergrund stellen. Die genaue Positionierung in der Mitte zwischen den Stereo-Lautsprechern ist beim Subwoofer nicht entscheidend, da die von ihm wiedergegebenen sehr tiefen Frequenzen nicht genau geortet werden können. Stellen Sie ihn jedoch nicht zu dicht an Wände oder in Ecken, weil dies den Frequenzgang verfälscht und die Wärmeabfuhr des eingebauten Verstärkers behindert. Ebenso dürfen die auf der Unterseite befindlichen Bassreflex-Öffnungen nicht abgedeckt werden.

Vor dem Anschluss bzw. vor dem Ändern bestehender Anschlüsse den Subwoofer und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

Eine Signalquelle über eine der drei in den Kapiteln 4.1 bis 4.3 beschriebenen Anschlussmöglichkeiten mit dem Subwoofer verbinden.

#### 4.1 Stereo-Eingang LINE IN

Ist ein Stereo-Ausgang mit Line-Pegel vorhanden (z. B. Ausgang eines Vorverstärkers oder Mischpultes), diesen mit dem Eingang LINE IN (7) am Subwoofer verbinden. Aus den beiden Stereo-Kanälen wird intern für den Subwoofer ein Mono-Signal gebildet.


Sind die Ausgänge des Vorverstärkers oder Mischpultes bereits durch den Anschluss der vorhandenen Lautsprecheranlage belegt, kann ein Adapter zur Verzweigung des Ausgangssignals verwendet werden (z. B. ACA-120 von MONACOR).

#### 4.2 Stereo-Eingang HIGH LEVEL IN

Steht kein Ausgang mit Line-Pegel zur Verfügung, die Anschlüsse HIGH LEVEL IN (11) mit den Lautsprecherausgängen des Verstärkers verbinden (LEFT = linker Kanal, RIGHT = rechter Kanal). Dabei die Polarität der Anschlüsse beachten. Beim Anschließen unbedingt den Verstärker ausschalten und darauf achten, dass die Kabelenden für den Anschluss an die Schraubklemmen nicht zu weit abisoliert sind und keine blanken Drähte herausragen (Berührungs- und Kurzschlussgefahr). Die Durchschleifausgänge HIGH LEVEL OUT (12) sind direkt mit den entsprechenden Buchsen HIGH LEVEL IN verbunden. Hier können die anderen Lautsprecherboxen angeschlossen werden.

Unter den Abdeckkappen der Schraubklemmen befinden sich Bananenbuchsen.

**WARNUNG** Ist ein Verstärker mit den Anschlüssen HIGH LEVEL IN (11) verbunden, müssen alle nicht belegten Bananenbuchsen mit den Kappen abgedeckt sein. Anderenfalls besteht bei Berührung der Anschlüsse die Gefahr eines elektrischen Schlags.



#### 4.3 Mono-Eingang LFE

Den LFE-Ausgang eines Mehrkanalsystems oder einen anderen Mono-Ausgang mit Line-Pegel mit der Buchse LFE (8) verbinden.

**Hinweis:** Das Signal einer hier angeschlossenen Signalquelle wird nicht durch das einstellbare Tiefpassfilter beeinflusst, da ein LFE-Signal in der Regel nur tieffrequente Signale enthält.

#### 4.4 Stromversorgung

Den Stecker des Netzkabels (6) in eine Netzsteckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

## **D** 5 Bedienung

**A**

**CH**

**VORSICHT** Stellen Sie die Lautstärke der Audioanlage nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an sie und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.



**Hinweis:** Um Schaltgeräusche zu vermeiden, den Subwoofer immer nach den angeschlossenen Geräten einschalten und nach dem Gebrauch zuerst ausschalten.

- 1) Den Regler VOLUME (2) zunächst auf MIN (Linksanschlag) stellen und den Subwoofer mit dem Schalter POWER (4) einschalten. Die LED (1) leuchtet.
- 2) Mit dem Schalter STAND BY (10) die Stand-by-Automatik ein- oder ausschalten.

Position „AUTO“:

Die Stand-by-Automatik ist aktiv. Der Subwoofer geht automatisch in Betrieb, wenn ein Eingangssignal anliegt und der Regler VOLUME (2) entsprechend weit aufgedreht ist. Die Betriebsanzeige (1) leuchtet dann grün. Fällt der Signalpegel für einige Minuten unter einen bestimmten Wert, schaltet der Subwoofer wieder in den Bereitschaftsmodus zurück; die Betriebsanzeige leuchtet rot.

Position „ON“:

Die Stand-by-Automatik ist deaktiviert. Der Subwoofer ist nach dem Einschalten immer in Betrieb. Die Betriebsanzeige (1) leuchtet grün.

Position „OFF“:

Der Subwoofer ist immer im Bereitschaftsmodus. Die Betriebsanzeige (1) leuchtet rot. So lässt sich der Subwoofer sofort in den Bereitschaftsmodus versetzen, um z. B. anschließend in der Position „AUTO“ die Einschaltsschwelle zu testen.

- 3) Über die bestehende Lautsprecheranlage z. B. Musik wiedergeben und mit dem Regler VOLUME (2) den gewünschten Tiefbassanteil dazumischen. Den Regler nur so weit aufdrehen, dass der Ton nicht verzerrt wiedergegeben wird.

- 4) Ist die Signalquelle über die Eingänge LINE IN (7) oder HIGH LEVEL IN (11) angeschlossen, mit dem Regler CROSSOVER (3) die Grenzfrequenz des Tiefpassfilters so einstellen, dass der Subwoofer den Frequenzgang der anderen Lautsprecher optimal ergänzt. Auf den Eingang LFE (8) hat dieses Filter keine Auswirkung.

Wenn erforderlich, die Lautstärkebalance mit dem Regler VOLUME (2) korrigieren.

- 5) Bei unterschiedlichen Abständen der Lautsprecher zum Hörer kann es zu Phasenauslöschungen kommen (bestimmte Frequenzen werden dadurch leiser). Zum Ausgleich kann mithilfe des Schalters PHASE (9) die Phase des Subwoofersignals umgekehrt werden.

Durch Probieren herausfinden, bei welcher Schalterstellung an der Hörposition die lauteste Basswiedergabe erreicht wird. Wenn erforderlich, anschließend die Lautstärkebalance mit dem Regler VOLUME (2) korrigieren.


- 6) Ist die Stand-by-Automatik deaktiviert (☞ Bedienschritt 2), nach dem Gebrauch den Subwoofer mit dem Schalter POWER (4) wieder ausschalten.

In jedem Fall empfiehlt es sich, bei längeren Nutzungspausen den Subwoofer zur Vermeidung unnötigen Stromverbrauchs auszuschalten.

### 5.1 Schutzschaltungen

Der Verstärker des Subwoofers ist mit Schutzschaltungen gegen Überlastung und Überhitzung ausgestattet. Leuchtet die Betriebsanzeige rot, obwohl der Schalter STAND BY (10) in der Position „ON“ steht oder wechselt die Farbe der Betriebsanzeige während des Betriebs trotz eines ausreichenden Signals auf Rot, ist eine Schutzschaltung aktiv. In diesem Fall muss der Subwoofer ausgeschaltet und die Fehlerursache behoben werden.

## 6 Technische Daten

Frequenzbereich: . . . . .  Diagramm unten

Verstärkerleistung: . . . . . 120 W<sub>RMS</sub>,  
200 W<sub>MAX</sub>

Lautsprecher-

Kenschalldruck: . . . . . 88 dB (1 W / 1 m)

Max. Schalldruck: . . . . . 108 dB

Eingänge (Empfindlichkeit, Impedanz, Anschluss)

LINE IN: . . . . . 150 mV, 24 k $\Omega$ , Cinch

LFE: . . . . . 55 mV, 16 k $\Omega$ , Cinch

HIGH LEVEL IN: . . . . . 2,3 V, 440  $\Omega$ ,  
Schraubklemme mit  
4-mm-Bananenbuchse

Stromversorgung: . . . . . 230 V~/50 Hz

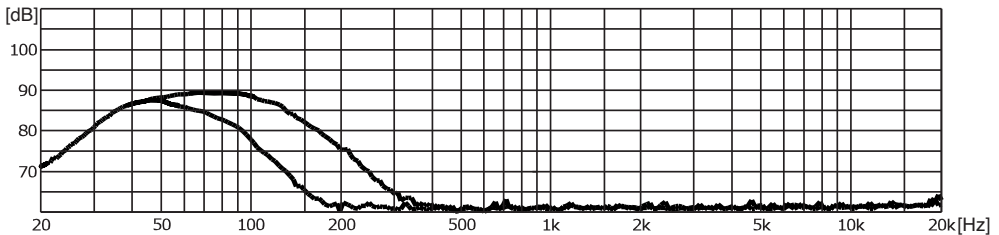
Leistungsaufnahme: . . . . max. 240 VA

Einsatztemperatur: . . . . . 0 – 40 °C

Abmessungen (B x H x T): 330 x 360 x 360 mm

Gewicht: . . . . . 13 kg

Änderungen vorbehalten.



Frequenzgang bei Verwendung der Eingänge LINE IN oder HIGH LEVEL IN mit minimal und maximal eingestellter Tiefpassfrequenz

*Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.*

**GB** All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

## 1 Operating Elements and Connections

### 1 POWER LED

green subwoofer in operation  
red subwoofer in standby mode or protective circuit activated

### 2 VOLUME control

### 3 CROSSOVER control to adjust the cutoff frequency (50 – 150 Hz) of the low pass filter for the inputs LINE IN and HIGH LEVEL IN

### 4 POWER switch

5 Support for the mains fuse;  
always replace a blown fuse by one of the same type only

6 Cable for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz)

7 Stereo signal input LINE IN as RCA jacks

8 Mono signal input LFE as RCA jack

9 PHASE reversal switch

### 10 STAND BY selector switch

position "OFF": always in standby mode  
position "ON": always in operation  
position "AUTO": switching between the modes operation and standby depending on the signal level

11 Stereo signal input HIGH LEVEL IN for connection to the speaker output of an amplifier  
There are banana jacks under the protective caps of the screw terminals.

12 Feed-through outputs HIGH LEVEL OUT, connected to the corresponding jacks HIGH LEVEL IN (11), for connecting the other speakers  
There are banana jacks under the protective caps of the screw terminals.

## 2 Safety Notes

This unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

**WARNING** The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may result in electric shock.



Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e. g. a drinking glass.
- The heat generated inside the unit must be dissipated by air circulation. Do not cover the air vents (bass-reflex openings).
- Do not operate the unit and immediately disconnect the mains plug from the socket
  1. if the unit or the mains cable is visibly damaged,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must be replaced by skilled personnel only.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which will not be harmful to the environment.



### 3 Applications

This compact active subwoofer is suited as a low-frequency complement of existing audio systems for hi-fi applications, home cinema and home recording applications. It is equipped with a 25 cm (10") bass speaker. Its amplifier offers a peak output power of 200 W.

The subwoofer features an adjustable low pass filter, a volume control, a phase reversal switch and an automatic standby mode. The integrated amplifier is provided with protective circuits to prevent overload and overheating.

Inputs are provided for connection to stereo outputs with line level and for connection to speaker outputs (with feed-through facility for the other speakers).

The subwoofer also features an LFE input. In multi-channel systems for cinema applications, e.g. "5.1", the LFE channel ("Low Frequency Effect" or "Low Frequency Enhancement") is used for low-frequency special effects.

### 4 Setting Up and Connecting

Set up the subwoofer on an even surface. It is not important to place the subwoofer exactly in the middle between the stereo speakers as it will not be possible to precisely locate the very low frequencies reproduced by the subwoofer. However, do not place it too close to walls or in corners; this would distort the frequency response and prevent the heat dissipation of the integrated amplifier. Likewise, do not cover the bass-reflex openings on the lower side.

Prior to making connections or changing any existing connections, switch off the subwoofer and the units to be connected.

Connect a signal source via one of the three connection possibilities described in chapters 4.1 to 4.3.

#### 4.1 Stereo input LINE IN

If a stereo output with line level is provided (e.g. output of a preamplifier or mixer), connect this output to the input LINE IN (7) on the subwoofer. From

the two stereo channels, a mono signal will be created internally for the subwoofer.

If the outputs of the preamplifier or mixer are already reserved for your audio system, use an adapter to divide the output signal (e.g. ACA-120 from MONACOR).

#### 4.2 Stereo input HIGH LEVEL IN

If no output with line level is available, connect the inputs HIGH LEVEL IN (11) to the speaker outputs of the amplifier (LEFT = left channel, RIGHT = right channel). Observe the correct polarity of the connections. When connecting, always switch off the amplifier. Make sure that the cable ends used for connection to the screw terminals are only stripped as far as necessary and that no bare wires stick out (danger of contact and short circuit). The feed-through outputs HIGH LEVEL OUT (12) are directly connected to the corresponding jacks HIGH LEVEL IN. Use these jacks to connect the other speaker systems.

There are banana jacks under the protective caps of the screw terminals.

**WARNING** If an amplifier is connected to the inputs HIGH LEVEL IN (11), cover all banana jacks not used with the protective caps; touching the connections may result in electric shock.



#### 4.3 Mono input LFE

Connect the LFE output of a multi-channel system or another mono output with line level to the jack LFE (8).

**Note:** The adjustable low pass filter will not affect the signal of a signal source connected to this input as an LFE signal usually contains low-frequency signals only.

#### 4.4 Power supply

Connect the plug of the mains cable (6) to a mains socket (230 V~/50 Hz).

**CAUTION**

Never adjust the audio system to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! Your ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

**Note:** To prevent switching noise, always switch on the units connected before switching on the subwoofer and switch it off first after use.

- 1) Set the VOLUME control (2) to MIN (left stop) for the time being and switch on the subwoofer with the POWER switch (4). The POWER LED (1) will light up.
- 2) With the STAND BY switch (10), switch on or off the automatic standby mode.

Position "AUTO":

The automatic standby mode is activated. The subwoofer will automatically be in operation once an input signal has been applied and the VOLUME control (2) has been turned up accordingly. The POWER LED (1) will show green. If the signal level falls below a certain value for a few minutes, the subwoofer will return to the standby mode; the POWER LED will show red.

Position "ON":

The automatic standby mode is deactivated. After switching on, the subwoofer will always be in operation. The POWER LED (1) will show green.

Position "OFF":

The subwoofer is always in standby mode. The POWER LED (1) will show red. Thus, it will be possible to set the subwoofer to the standby mode immediately, e. g. for testing the switch-on threshold in the position "AUTO" subsequently.

- 3) Reproduce sound, e. g. music, via the existing audio system and add the desired low bass part with the VOLUME control (2). Only turn up the control to such an extent that the sound reproduced will not be distorted.

- 4) If the signal source is connected via the inputs LINE IN (7) or HIGH LEVEL IN (11), adjust the cutoff frequency of the low pass filter with the CROSSOVER control (3) so that the subwoofer will optimally complement the frequency response of the other speakers. This filter will not affect the input LFE (8).

If required, readjust the volume balance with the VOLUME control (2).

- 5) Different distances of speakers to the listener may result in phase interference (certain frequencies will have a lower volume). To compensate this, the phase of the subwoofer signal is reversible with the PHASE reversal switch (9).

Test both switch positions to find the position offering the bass reproduction of the highest volume at the listening position. Then readjust the volume balance with the VOLUME control (2), if required.


- 6) If the automatic standby mode is deactivated (step 2), switch off the subwoofer with the POWER switch (4) after use.

To prevent unnecessary power consumption, it is always recommended to switch off the subwoofer when not in use for longer periods.

## 5.1 Protective circuits

The amplifier of the subwoofer is provided with protective circuits to prevent overload and overheating. If the POWER LED shows red although the STAND BY switch (10) is set to "ON" or if the colour of the POWER LED changes to red despite a sufficient signal, a protective circuit has been activated. In this case, switch off the subwoofer and eliminate the cause of defect.

## 6 Specifications

Frequency range: . . . . .  diagram below

Amplifier power: . . . . . 120 W<sub>RMS</sub>,  
200 W<sub>MAX</sub>

Nominal SPL of speaker: . 88 dB (1 W / 1 m)

Max. SPL: . . . . . 108 dB

Inputs (sensitivity, impedance, connection)

LINE IN: . . . . . 150 mV, 24 k $\Omega$ , RCA

LFE: . . . . . 55 mV, 16 k $\Omega$ , RCA

HIGH LEVEL IN: . . . . . 2.3 V, 440  $\Omega$ ,  
screw terminal with  
4 mm banana jack

Power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz

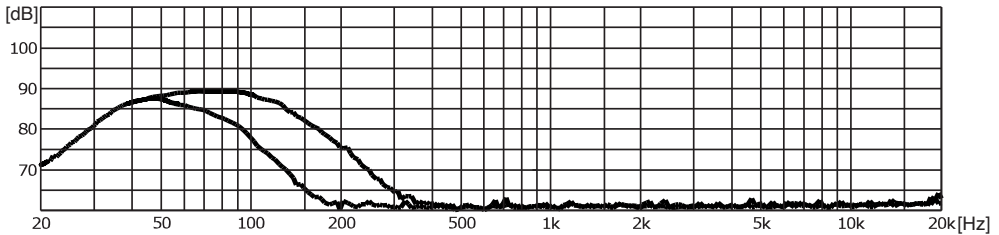
Power consumption: . . . . 240 VA max.

Ambient temperature: . . . 0 – 40 °C

Dimensions (W x H x D): . 330 x 360 x 360 mm

Weight: . . . . . 13 kg

Subject to technical modification.



Frequency response when using the inputs LINE IN or HIGH LEVEL IN with the low pass frequency set to minimum and maximum

**F** Ouvrez le présent livret page 3, dépliable, de manière à visualiser les éléments et branchements.

**B**

**CH**

## 1 Éléments et branchements

- 1 Témoin de fonctionnement  
vert en fonctionnement  
rouge stand by (mode veille)  
ou si le circuit de protection est activé
- 2 Potentiomètre de réglage de volume VOLUME
- 3 Réglage CROSSOVER pour régler la fréquence de coupure (50–150 Hz) du filtre passe-bas pour les entrées LINE IN et HIGH LEVEL IN
- 4 Interrupteur secteur POWER
- 5 Porte-fusible : tout fusible fondu doit être remplacé impérativement par un fusible de même type.
- 6 Cordon à relier à une prise secteur 230 V~/50 Hz
- 7 Entrée signal stéréo LINE IN, prises RCA
- 8 Entrée signal mono LFE, prise RCA
- 9 Inverseur de phase PHASE
- 10 Commutateur STAND BY pour le mode de fonctionnement veille  
position "OFF": toujours en mode veille  
position "ON": toujours en fonctionnement  
position "AUTO": commutation entre mode de fonctionnement et veille selon le niveau du signal
- 11 Entrée signal stéréo HIGH LEVEL pour brancher à la sortie haut-parleur d'un amplificateur  
Les prises bananes se trouvent sous les caches de protection des bornes à vis.
- 12 Sorties pour repiquage HIGH LEVEL OUT, reliées aux prises HIGH LEVEL IN (11) correspondantes, pour brancher les autres enceintes  
Les prises bananes se trouvent sous les caches de protection des bornes à vis.

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

**AVERTISSEMENT** L'appareil est alimenté par une tension secteur dangereuse. Ne faites jamais de modification sur l'appareil. Une mauvaise manipulation pourrait générer une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air correcte. En aucun cas, les ouïes de ventilation (ouvertures bass-reflex) ne doivent être obturées.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil ou débranchez immédiatement la fiche du cordon du secteur lorsque :
  1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
  2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
  3. des dysfonctionnements apparaissent.Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

### 3 Possibilités d'utilisation

Ce subwoofer actif compact sert comme complément basse fréquence d'installations audio existantes pour applications Hi-Fi, home cinéma et home recording. Il est équipé d'un haut-parleur de grave 25 cm (10") et d'un amplificateur avec une puissance de sortie crête de 200 W.

Il dispose d'un filtre passe-bas réglable, d'un réglage de volume, d'une inversion de phase commutable et d'un mode stand by automatique. L'amplificateur intégré est équipé de circuits de protection contre les surcharges et surchauffes.

Des entrées pour brancher aux sorties stéréo avec niveau ligne et pour le branchement à des sorties haut-parleurs (avec possibilité repiquage pour les autres haut-parleurs) sont prévues.

En plus, le subwoofer dispose d'une entrée LFE. Dans des systèmes multicanaux pour applications cinéma, par exemple "5.1", le canal LFE ("Low Frequency Effect" ou "Low Frequency Enhancement") permet de transmettre des effets spéciaux basse fréquence.

### 4 Positionnement et branchements

Positionnez le subwoofer sur un support plat. Le positionnement précis au centre entre les enceintes stéréo n'est pas capital puisque les fréquences très graves qu'il restitue ne peuvent pas être localisées avec précision. Cependant, ne le positionnez pas trop près des murs ou dans des coins car cela fausse la réponse en fréquence et peut gêner la dissipation de chaleur de l'amplificateur intégré. De même les ouvertures bass-reflex situées dans la partie inférieure ne doivent pas être obturées.

Avant d'effectuer les branchements ou de modifier les branchements existants, veillez à éteindre le subwoofer et les appareils reliés.

Reliez une source de signal via une des trois possibilités de branchement décrites dans les chapitres 4.1 à 4.3, au subwoofer.

#### 4.1 Entrée stéréo LINE IN

Si une sortie stéréo avec niveau ligne existe (par exemple sortie d'un préamplificateur ou d'une table de mixage), reliez-la à l'entrée LINE IN (7) du subwoofer. A partir des deux canaux stéréo, un signal mono est constitué en interne pour le subwoofer.

Si les sorties du préamplificateur ou de la table de mixage sont déjà configurées pour le branchement de l'installation audio existante, on peut utiliser un adaptateur pour diviser le signal de sortie (par exemple ACA-120 de MONACOR).

#### 4.2 Entrée stéréo HIGH LEVEL IN

Si aucune sortie avec niveau ligne n'est disponible, reliez les entrées HIGH LEVEL IN (11) aux sorties haut-parleurs de l'amplificateur (LEFT = canal gauche, RIGHT = canal droit). Veillez à respecter la polarité des branchements. Lorsque vous effectuez les branchements, éteignez impérativement l'amplificateur et assurez-vous que les extrémités de câble pour le branchement aux bornes à vis ne sont pas trop dénudées et qu'aucun fil nu ne sort (risque de contact et de court-circuit). Les sorties pour repiquage HIGH LEVEL OUT (12) sont directement reliées aux prises correspondantes HIGH LEVEL IN. On peut relier ici les autres enceintes.

Les prises bananes se trouvent sous les caches de protection des bornes à vis.

**AVERTISSEMENT** Si un amplificateur est relié aux bornes HIGH LEVEL IN (11), il faut protéger toutes les prises bananes non utilisées avec les caches. Sinon, il y a risque de décharge électrique en cas de contacts des branchements.



#### 4.3 Entrée mono LFE

Reliez la sortie LFE d'un système multicanal ou une autre sortie mono avec niveau ligne à la prise LFE (8).


**Remarque :** Le signal d'une source de signal reliée à cette entrée n'est pas influencé par le filtre passe-bas réglable puisqu'un signal LFE contient, en général uniquement des signaux basse fréquence.

#### 4.4 Alimentation

Reliez la fiche du cordon secteur (6) à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

## F 5 Utilisation

**B** **CH** **ATTENTION** Ne réglez jamais le volume de l'installation audio trop fort. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition ! L'oreille s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.



**Conseil :** Pour éviter tout bruit fort de commutation, allumez toujours les appareils reliés avant d'allumer le subwoofer et éteignez-le en premier après utilisation.

- 1) Mettez le réglage VOLUME (2) tout d'abord sur MIN (butée de gauche) et allumez le subwoofer avec l'interrupteur POWER (4). La LED (1) brille.
- 2) Avec l'interrupteur STAND BY (10), activez ou désactivez le mode stand by automatique.

Position "AUTO" : le mode stand by automatique est activé. Le subwoofer se met automatiquement en fonction lorsqu'un signal d'entrée est présent et que le réglage VOLUME (2) est tourné en conséquence. Le témoin de fonctionnement (1) brille en vert. Si le niveau de signal diminue pendant quelques minutes sous un certain seuil, le subwoofer revient au mode stand by ; le témoin de fonctionnement brille en rouge.

Position "ON" : le mode stand by automatique est désactivé, le subwoofer est toujours en fonctionnement une fois allumé, le témoin de fonctionnement (1) brille en vert.

Position "OFF" : le subwoofer est toujours en mode stand by, le témoin de fonctionnement (1) brille en rouge. Ainsi, on peut mettre le subwoofer en mode stand by immédiatement pour, par exemple, tester ensuite en position "AUTO" le seuil de commutation.

- 3) Via l'installation audio existante, restituez par exemple la musique et avec le réglage VOLUME (2), mixez la part de graves souhaitée. Tournez le réglage jusqu'à ce que le son soit restitué de manière non distordue.

- 4) Si la source de signal est reliée via les entrées LINE IN (7) ou HIGH LEVEL IN (11), réglez la fréquence de coupure du filtre passe-bas avec le réglage CROSSOVER (3) de telle sorte que le subwoofer complète de manière optimale la réponse en fréquence des autres haut-parleurs. Ce filtre n'a pas d'effet à l'entrée LFE (8).

Si besoin, corrigez la balance de volume avec le réglage VOLUME (2).

- 5) Des distances différentes des haut-parleurs avec l'auditoire peuvent créer des interférences de phase (certaines fréquences sont moins fortes). Pour compenser, on peut avec l'interrupteur PHASE (9), inverser la phase du signal du subwoofer.

Testez les deux positions de l'interrupteur pour trouver celle proposant la reproduction des graves avec le volume le plus élevé au niveau de la position d'écoute. Si besoin, corrigez en conséquence la balance de volume avec le réglage VOLUME (2).


- 6) Si le mode stand by automatique est désactivé (🔌 point 2), éteignez le subwoofer avec l'interrupteur POWER (4) après utilisation.

Dans tous les cas, il est recommandé d'éteindre le subwoofer en cas de non utilisation prolongée pour éviter toute consommation inutile.

### 5.1 Circuits de protection

L'amplificateur du subwoofer est doté de circuits de protection contre les surcharges et surchauffes. Si le témoin de fonctionnement brille en rouge, bien que l'interrupteur STAND BY (10) soit sur "ON", ou si la couleur du témoin de fonctionnement change et passe au rouge pendant le fonctionnement malgré un signal suffisant, un circuit de protection est activé. Dans ce cas, il faut éteindre le subwoofer et résoudre le problème.

## 6 Caractéristiques techniques

Bande passante : . . . . .  diagramme  
ci-dessous

Puissance amplificateur : . 120 W<sub>RMS</sub>,  
200 W<sub>MAX</sub>

Pression sonore nominale  
haut-parleurs : . . . . . 88 dB (1 W / 1 m)

Pression sonore  
maximale : . . . . . 108 dB

Entrées (sensibilité, impédance, branchement)

LINE IN : . . . . . 150 mV, 24 k $\Omega$ , RCA

LFE : . . . . . 55 mV, 16 k $\Omega$ , RCA

HIGH LEVEL IN : . . . . . 2,3 V, 440  $\Omega$ , borne à  
vis avec prise banane  
4 mm

Alimentation : . . . . . 230 V~/50 Hz

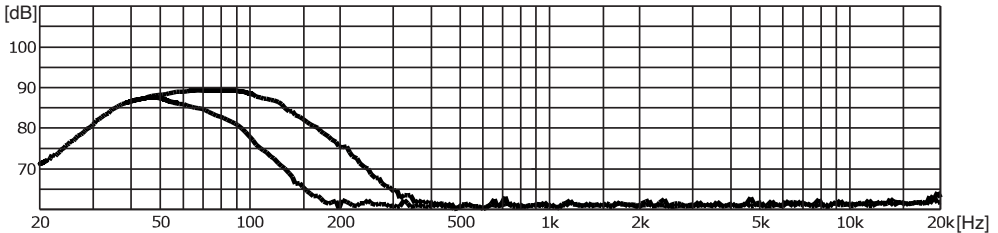
Consommation : . . . . . max. 240 VA

Température fonc. : . . . . . 0 – 40 °C

Dimensions (L x H x P) : . . 330 x 360 x 360 mm

Poid : . . . . . 13 kg

Tout droit de modification réservé.



Réponse en fréquence si on utilise les entrées LINE IN ou HIGH LEVEL avec une fréquence passe-bas réglée au minimum et maximum

**I** A pagina 3, se aperta completamente, vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## 1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Spia di funzionamento  
verde in funzione  
rosso stand-by  
o con circuito attivo di protezione
- 2 Regolatore VOLUME
- 3 Regolatore CROSSOVER per impostare la frequenza di taglio (50–150 Hz) del filtro passa-basso per gli ingressi LINE IN e HIGH LEVEL IN
- 4 Interruttore di rete POWER
- 5 Portafusibili;  
sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo
- 6 Cavo per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz)
- 7 Ingresso dei segnali stereo LINE IN come prese RCA
- 8 Ingresso dei segnali mono LFE come presa RCA
- 9 Commutatore d'inversione di fase PHASE
- 10 Commutatore STAND BY per il modo stand-by  
Posizione "OFF": sempre in stand-by  
Posizione "ON": sempre in funzione  
Posizione "AUTO": commutazione fra funzione e stand-by a seconda del livello dei segnali
- 11 Ingresso dei segnali stereo HIGH LEVEL IN per il collegamento con l'uscita per altoparlanti di un amplificatore  
Sotto i cappucci dei morsetti a vite si trovano delle prese a banana.
- 12 Uscite passanti HIGH LEVEL OUT, collegate con le relative prese HIGH LEVEL IN (11), per il collegamento degli altri altoparlanti  
Sotto i cappucci dei morsetti a vite si trovano delle prese a banana.

## 2 Avvertenze di sicurezza

L'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

**AVVERTIMENTO** L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno! La manipolazione scorretta può provocare una scarica elettrica pericolosa.



Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione (per il bass-reflex).
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio specializzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.



### 3 Possibilità d'impiego

Questo subwoofer attivo compatto serve come integrazione per frequenze basse in impianti di altoparlanti nei settore hifi, home-cinema e home-recording. È equipaggiato con un woofer di 25 cm (10"), e il suo amplificatore ha una potenza di picco di 200 W.

Il subwoofer possiede un filtro passa-basso regolabile, un regolatore del volume, una commutazione d'inversione di fase attivabile e stand-by automatico. L'amplificatore integrato è equipaggiato con circuiti di protezione contro sovraccarico e surriscaldamento.

Esistono degli ingressi per il collegamento con uscite stereo con livello Line nonché per il collegamento con uscite per altoparlanti (con possibilità di passaggio agli altri altoparlanti).

In più, il subwoofer dispone di un ingresso LFE. Nei sistemi multicanali nel settore dei cinema, p. es. "5.1", il canale LFE serve per la trasmissione degli effetti speciali a bassa frequenza ("Low Frequency Effect" o "Low Frequency Enhancement").

### 4 Collocamento e collegamento

Collocare il subwoofer su un fondo piano. L'esatta posizione nel centro fra gli altoparlanti stereo non è decisiva con il subwoofer dato che non è possibile localizzare con esattezza le basse frequenze che riproduce. Ma non posizionarlo troppo vicino a pareti o in angoli perché questo fatto falsificherebbe la risposta in frequenza e ostacolerebbe la dissipazione del calore prodotto dall'amplificatore. Anche le aperture bass-reflex poste sul lato inferiore con devono essere coperte.

Prima di collegare il subwoofer o di modificare i collegamenti esistenti, spegnere il subwoofer e gli apparecchi da collegare.

Collegare una fonte di segnali con il subwoofer utilizzando una delle tre possibilità di collegamento descritte nei capitoli 4.1 a 4.3.

#### 4.1 Ingresso stereo LINE IN

Se è presente un'uscita stereo con livello Line (p. es. uscita di un preamplificatore o mixer), collegarla con l'ingresso LINE IN (7) del subwoofer. Dai due canali stereo si genera internamente un segnale mono per il subwoofer.

Se le uscite del preamplificatore o mixer sono già occupate dal collegamento dell'impianto esi-

stente di altoparlanti, si può usare un adattatore per raddoppiare le uscite del segnale audio (p. es. ACA-120 di MONACOR).

#### 4.2 Ingresso stereo HIGH LEVEL IN

Se non è disponibile nessun'uscita con livello Line, collegare i contatti HIGH LEVEL IN (11) con le uscite per altoparlanti dell'amplificatore (LEFT = canale sinistro, RIGHT = canale destro). Rispettare la polarità dei contatti. Prima del collegamento spegnere assolutamente l'amplificatore e fare attenzione che i terminali dei cavi ai morsetti a vite non siano deisolati troppo con sporgenza di fili spelati (pericolo di contatto e di cortocircuito). Le uscite passanti HIGH LEVEL OUT (12) sono collegate direttamente con le relative prese HIGH LEVEL IN. Qui si possono collegare le altre casse acustiche.

Sotto i cappucci dei morsetti a vite si trovano delle prese a banana.

**AVVERTIMENTO** Se è collegato un amplificatore con i contatti HIGH LEVEL IN (11), tutte le prese banana non occupate devono essere coperte con i cappucci. Altrimenti, toccando i contatti, esiste il pericolo di una scarica elettrica.



#### 4.3 Ingresso mono LFE

Collegare l'uscita LFE di un sistema multicanale o un'altra uscita mono con livello Line con la presa LFE (8).

**Nota:** Il segnale della fonte collegata qui non è influenzato dal filtro passa-basso regolabile, dato che un segnale LFE contiene di regola solo segnali a bassa frequenza.

#### 4.4 Alimentazione

Inserire la spina del cavo (6) in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

## I 5 Funzionamento

**AVVERTIMENTO** Mai tenere molto alto il volume dell'impianto audio. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Perciò non aumentare il volume successivamente.



**Nota:** Per escludere rumori di commutazione, accendere il subwoofer sempre dopo gli apparecchi collegati, e dopo l'uso spegnerlo per primo.

- 1) Portare il regolatore VOLUME (2) per il momento su MIN (arresto a sinistra) e accendere il subwoofer con l'interruttore POWER (4). Si accende il LED (1).
- 2) Con il commutatore STAND BY (10) attivare o disattivare lo stand-by automatico.

Posizione "AUTO":

Lo standby automatico è attivo. Il subwoofer si mette automaticamente in funzione se è presente un segnale all'ingresso e se il regolatore VOLUME (2) è aperto sufficientemente. Allora, la spia di funzionamento (1) è accesa di colore verde. Se il livello del segnale cade per alcuni minuti sotto un determinato valore, il subwoofer ritorna nel modo di stand-by: la spia di funzionamento prende il colore rosso.

Posizione "ON":

Lo standby automatico è disattivato. Dopo l'accensione, il subwoofer è sempre in funzione. La spia di funzionamento (1) è verde.

Posizione "OFF":

Il subwoofer è sempre in stand-by. La spia di funzionamento (1) è rossa. In questo modo si può attivare immediatamente lo stand-by, p. es. per testare la soglia d'inserimento nella posizione "AUTO".

- 3) Riprodurre p. es. della musica per mezzo dell'impianto esistente di altoparlanti e aggiungere la parte di frequenze basse per mezzo del regolatore VOLUME (2). Aprire il regolatore solo al punto da non aver delle distorsioni del suono.

- 4) Se la fonte di segnali è collegata per mezzo degli ingressi LINE IN (7) o HIGH LEVEL IN (11), con il regolatore CROSSOVER (3) impostare la frequenza di taglio del passa-basso in modo che il subwoofer completi in modo ottimale la risposta in frequenza degli altri altoparlanti. Questo filtro non influenza l'ingresso LFE (8).

Se necessario, correggere il bilanciamento del volume con il regolatore VOLUME (2).

- 5) In caso di distanze differenti degli altoparlanti dall'ascoltatore, si possono manifestare delle cancellazioni di fasi (determinate frequenze diventano più deboli). Per compensare questo effetto, con il commutatore PHASE (9) è possibile invertire la fase del segnale del subwoofer.

Con delle prove pratiche si può comprendere con quale posizione del commutatore si ottiene la migliore riproduzione dei bassi al posto dell'ascoltatore. Se necessario, correggere successivamente il bilanciamento del volume con il regolatore VOLUME (2).


- 6) Se lo stand-by automatico è disattivato (☞ punto 2), dopo l'uso spegnere il subwoofer con l'interruttore POWER (4).

In ogni caso è consigliabile spegnere il subwoofer quando non è usato per un certo periodo per evitare consumi inutili di energia elettrica.

### 5.1 Circuiti di protezione

L'amplificatore del subwoofer è equipaggiato con circuiti di protezione contro sovraccarico e surriscaldamento. Se la spia di funzionamento si accende di rosso nonostante il commutatore STAND BY (10) si trovi in posizione "ON", oppure se durante il funzionamento il colore della spia di funzionamento diventa rosso alla presenza di un segnale sufficientemente potente, significa che un circuito di protezione è attivo. In questo caso occorre spegnere il subwoofer e eliminare il guasto.

## 6 Dati tecnici

Banda passante : . . . . .  vedere il  
diagramma in fondo

Potenza dell'amplificatore: 120 W<sub>RMS</sub>,  
200 W<sub>MAX</sub>

Pressione sonora nominale  
dell'altoparlante: . . . . . 88 dB (1 W / 1 m)

Pressione sonora max.: . . 108 dB

Ingressi (sensibilità, impedenza, contatto)

LINE IN: . . . . . 150 mV, 24 k $\Omega$ , RCA

LFE: . . . . . 55 mV, 16 k $\Omega$ , RCA

HIGH LEVEL IN: . . . . . 2,3 V, 440  $\Omega$ ,  
morsetto a vite con  
presa a banana 4 mm

Alimentazione: . . . . . 230 V~/50 Hz

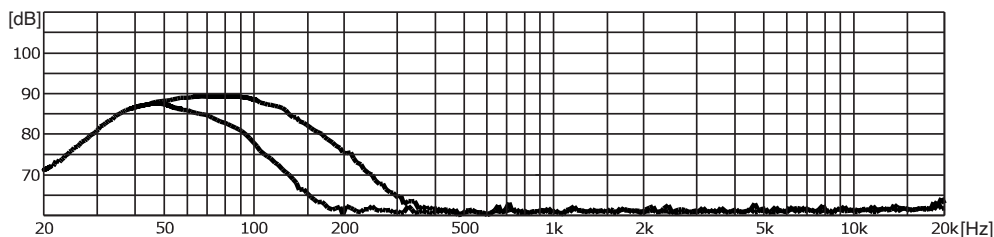
Potenza assorbita: . . . . . max. 240 VA

Temperatura d'esercizio: . 0 – 40 °C

Dimensioni (l x h x p): . . . 330 x 360 x 360 mm

Peso: . . . . . 13 kg

Con riserva di modifiche tecniche.



Risposta in frequenza con gli ingressi LINE IN o HIGH LEVEL IN con frequenza di taglio regolata sul minimo e sul massimo

**E** Todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen pueden encontrarse en la página 3 desplegable.

## 1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

### 1 LED POWER

Verde Subwoofer en funcionamiento  
Rojo Subwoofer en modo Standby o circuito de protección activado

### 2 Control de volumen VOLUME

3 Control CROSSOVER para ajustar la frecuencia de corte (50 – 150 Hz) del filtro pasa bajo para las entradas LINE IN y HIGH LEVEL IN

### 4 Interruptor POWER

5 Soporte para el fusible de corriente;  
Cambie siempre un fusible fundido sólo por otro del mismo tipo.

6 Cable de corriente para conectar a una toma (230 V~/50 Hz)

7 Entrada de señal estéreo LINE IN como tomas RCA

8 Entrada de señal mono LFE como toma RCA

9 Interruptor de inversión de fase PHASE

10 Interruptor selector STAND BY para el modo Standby  
Posición "OFF": Siempre en modo Standby  
Posición "ON": Siempre en funcionamiento  
Posición "AUTO": Cambio entre los modos de funcionamiento y Standby dependiendo del nivel de señal

11 Entrada de señal estéreo HIGH LEVEL IN para conectar a la salida de altavoz de un amplificador  
Hay tomas banana bajo las fundas de protección de los terminales de tornillo.

12 Salidas alimentadas HIGH LEVEL OUT, conectadas a las tomas correspondientes HIGH LEVEL IN (11), para conectar a los demás altavoces  
Hay tomas banana bajo las fundas de protección de los terminales de tornillo.

## 2 Notas de Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

### ADVERTENCIA



El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.

Preste atención a los siguientes puntos bajo cualquier circunstancia:

- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Proteja el aparato de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.
- El calor generado dentro del aparato tiene que disiparse con la circulación del aire. No cubra las rejillas de ventilación (aperturas Bass Reflex).
- No utilice el aparato y desconecte inmediatamente la toma de corriente del enchufe si:
  1. El aparato o el cable de corriente están visiblemente dañados.
  2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- Un cable de corriente dañado sólo puede repararse por el personal cualificado.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectar el enchufe de la toma de corriente, tire siempre del enchufe.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el aparato para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o no se utiliza correctamente, o sino se repara por expertos.



Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

### 3 Aplicaciones

Este subwoofer activo compacto está adecuado como complemento de bajas frecuencias para sistemas de audio ya existentes, para aplicaciones HiFi, home cinema y grabaciones en casa. Está equipado con un altavoz de graves de 25 cm (10"). Su amplificador ofrece pico de potencia de salida de 200 W.

El subwoofer ofrece un filtro pasa bajo ajustable, un control de volumen, un interruptor de inversor de fase y un modo Standby automático. El amplificador integrado está provisto con circuitos de protección para prevenir sobrecarga y sobrecalentamiento.

Las entradas están previstas para conectarse a salidas estéreo con nivel de línea y para conectarse a salidas de altavoz (con función de alimentación para los demás altavoces).

El subwoofer también ofrece una entrada LFE. En sistemas multicanal para aplicaciones de cine, p. ej. "5.1", el canal LFE ("Low Frequency Effect" o "Low Frequency Enhancement") se utiliza para efectos especiales de bajas frecuencias.

### 4 Colocación y Conexión

Coloque el subwoofer en una superficie plana. No es importante colocar el subwoofer exactamente en el centro entre los altavoces estéreo ya que no es posible localizar con precisión las frecuencias más bajas que reproduce el subwoofer. Sin embargo, no lo coloque demasiado cerca de las paredes o en esquinas; esto distorsionaría la frecuencia de respuesta y impediría la disipación de calor del amplificador integrado. Del mismo modo, no cubra las aberturas Bass Reflex de la parte inferior.

Antes de cualquier conexión o cambio de conexiones existentes, desconecte el subwoofer y apague los aparatos que va a conectar.

Conecte una fuente de señal mediante una de las tres posibilidades de conexión descritas en los apartados 4.1 a 4.3.

#### 4.1 Entrada estéreo LINE IN

Si hay una salida estéreo con nivel de línea (p. ej. salida de un preamplificador o mezclador), conecte esta salida a la entrada LINE IN (7) del subwoofer. Desde los dos canales estéreo, se crea una señal mono internamente para el subwoofer.

Si las salidas del preamplificador o mezclador ya están reservadas en su sistema de audio, utilice un adaptador para dividir la señal de salida (p. ej. ACA-120 de MONACOR).

E

#### 4.2 Entrada estéreo HIGH LEVEL IN

Si no hay salida con nivel de línea disponible, conecte las entradas HIGH LEVEL IN (11) a las salidas de altavoz del amplificador (LEFT = canal izquierdo, RIGHT = canal derecho). Preste atención a la correcta polaridad de las conexiones. Durante la conexión, apague siempre el amplificador. Asegúrese de que las puntas de cable que se utilizan para la conexión a los terminales de tornillo no están excesivamente peladas y que ningún hilo sobresale (peligro de contacto y de cortocircuito). Las salidas alimentadas HIGH LEVEL OUT (12) se conectan directamente a las tomas correspondientes HIGH LEVEL IN. Utilice estas tomas para conectar los otros recintos.

Hay tomas banana bajo las fundas de protección de los terminales de tornillo.

**ADVERTENCIA** Si se conecta un amplificador a las entradas HIGH LEVEL IN (11), cubra todas las tomas banana que no se utilizan con los capuchones; si se tocan las conexiones, se produciría una descarga.



#### 4.3 Entrada mono LFE

Conecte la salida LFE de un sistema multicanal u otra salida mono con nivel de línea a la toma LFE (8).

**Nota:** El filtro pasa bajo ajustable no afecta la señal de una fuente de señal conectada a esta entrada puesto que una señal LFE normalmente contiene sólo señales de baja frecuencia.

#### 4.4 Alimentación

Conecte el enchufe del cable de corriente (6) a una toma de corriente (230 V~/50 Hz).

## E 5 Funcionamiento

**PRECAUCIÓN** No ajuste nunca el sistema de audio en un volumen muy elevado. Los volúmenes permanentes muy elevados pueden dañar su oído. Su oído se acostumbra a los volúmenes altos que no lo parecen tanto después de un rato. Por lo tanto, no aumente un volumen alto que ya se había ajustado antes de acostumbrarse a él.



**Nota:** Para prevenir el ruido de conexión, conecte siempre los demás aparatos antes de conectar el subwoofer y desconéctelo el primero después de usarlo.

- 1) Coloque primero el control VOLUME (2) en MIN (tope izquierdo) por el momento y conecte el subwoofer con el interruptor POWER (4). El LED POWER (1) se ilumina.
- 2) Con el interruptor STAND BY (10), conecte o desconecte el modo Standby automático.

Posición "AUTO":

Se activa el modo automático Standby. El subwoofer se pone automáticamente en funcionamiento en cuanto se aplica una señal de entrada y el control VOLUME (2) se gira acodadamente. El LED POWER (1) se ilumina en verde. Si el nivel de señal cae por debajo de cierto valor durante unos minutos, el subwoofer vuelve al modo Standby; el LED POWER se vuelve rojo.

Posición "ON":

Se desactiva el modo automático Standby. Después de la conexión, el subwoofer siempre está en funcionamiento. El LED POWER (1) se ilumina en verde.

Posición "OFF":

El subwoofer está siempre en modo Standby. El LED POWER (1) se ilumina en rojo. De este modo, se puede poner el subwoofer en modo Standby inmediatamente, p. ej. para comprobar el umbral de conexión en la posición "AUTO" posteriormente.

3) Reproduce sonido, p. ej. música, mediante el sistema de audio existente y añade los graves deseados con el control VOLUME (2). Gire el control sólo hasta un punto en el que el sonido reproducido no se distorsione.

4) Si la fuente de señal se conecta mediante las entradas LINE IN (7) o HIGH LEVEL IN (11), ajuste la frecuencia de corte del filtro pasa bajo con el control CROSSOVER (3) de modo que el subwoofer complementa de un modo óptimo la frecuencia de respuesta de los demás altavoces. Este filtro no afecta a la entrada LFE (8).

Si es necesario, reajuste el balance del volumen con el control VOLUME (2).

5) Distancias diferentes de los altavoces hasta el oyente pueden producir interferencias de fase (ciertas frecuencias tendrán un volumen inferior). Para compensar esto, la fase de la señal de subwoofer se puede revertir con el interruptor PHASE (9).

Compruebe las dos posiciones del interruptor para encontrar la posición que ofrece la reproducción de graves de mayor nivel en la posición de escucha. Si es necesario, reajuste luego el balance del volumen con el control VOLUME (2).


6) Si se desactiva el modo Standby automático (paso 2), desconecte el subwoofer con el interruptor POWER (4) después de utilizarlo.

Para prevenir un consumo de corriente innecesario, se recomienda siempre desconectar el subwoofer cuando no se va a utilizar durante largos periodos de tiempo.

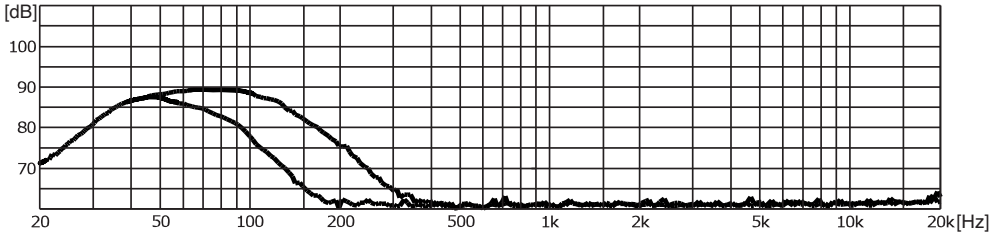
### 5.1 Circuitos de Protección

El amplificador del subwoofer está provisto con circuitos de protección para prevenir sobrecargas y sobrecalentamientos. Si el LED POWER se ilumina en rojo aunque el interruptor STAND BY (10) esté en "ON" o si el color del LED POWER cambia a rojo a pesar de tener señal suficiente, es que se ha activado un circuito de protección. En este caso, desconecte el aparato y elimine la causa del problema.

## 6 Especificaciones

- Banda pasante: . . . . .  diagrama a continuación
- Potencia de amplificación: 120 W<sub>RMS</sub>, 200 W<sub>MAX</sub>
- SPL nominal del altavoz: . 88 dB (1 W / 1 m)
- Máx. SPL: . . . . . 108 dB
- Entradas (sensibilidad, impedancia, conexión)
  - LINE IN: . . . . . 150 mV, 24 kΩ, RCA
  - LFE: . . . . . 55 mV, 16 kΩ, RCA
  - HIGH LEVEL IN: . . . . . 2,3 V, 440 Ω, Terminal de tornillo con toma banan de 4 mm
- Alimentación: . . . . . 230 V~/50 Hz
- Consumo: . . . . . Máx. 240 VA
- Temperatura ambiente: . . 0–40 °C
- Dimensiones (B x H x P): 330 x 360 x 360 mm
- Peso: . . . . . 13 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.



Frecuencia de respuesta cuando se utilizan las entradas LINE IN o HIGH LEVEL IN con la frecuencia pasa bajo ajustada al mínimo y al máximo

**PL** Proszę otworzyć instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład opisanych elementów operacyjnych oraz złączy.

## 1 Elementy operacyjne i złącza

- 1 Dioda POWER  
zielona normalna praca subwoofera  
czerwona subwoofer w trybie standby lub włączony obwód zabezpieczający
- 2 Regulator głośności VOLUME
- 3 Regulator CROSSOVER do ustawiania częstotliwości odcięcia (50 – 150 Hz) filtra dolnoprzepustowego na wejściach LINE IN oraz HIGH LEVEL IN
- 4 Włącznik POWER
- 5 Pokrywa bezpiecznika;  
Spalony bezpiecznik wymieniać na nowy o identycznych parametrach
- 6 Kabel zasilający do łączenia z gniazdkiem sieciowym (230 V~/50 Hz)
- 7 Wejście liniowe stereo LINE IN na gniazdkach RCA
- 8 Wejście mono LFE na gnieździe RCA
- 9 Przełącznik odwracający fazę PHASE
- 10 Przełącznik STAND BY dla trybu standby  
pozycja "OFF": zawsze w trybie standby  
pozycja "ON": zawsze włączony  
pozycja "AUTO": przełączanie między trybem pracy a trybem standby, zależnie od poziomu sygnału
- 11 Wejście stereo HIGH LEVEL IN do podłączania do wyjść głośnikowych wzmacniacza  
Nakręcane terminale do wtyków bananowych
- 12 Wyjścia przelotowe HIGH LEVEL OUT, zrównoleżone z odpowiednimi gniazdkami HIGH LEVEL IN (11), do przesyłania sygnału do kolejnych głośników  
Nakręcane terminale do wtyków bananowych

## 2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki czemu jest oznaczone symbolem CE.

### UWAGA



Urządzenie jest zasilane wysokim napięciem sieciowym. Wszelkie naprawy należy zlecić przeszkolonemu personelowi; nieodpowiednia obsługa może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy przestrzegać następujących zasad:

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed działaniem wody, dużej wilgotności powietrza oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres 0 – 40 °C).
- Na urządzeniu nie należy stawiać żadnych pojemników z płynem np. szklanek.
- Ciepło generowane podczas pracy urządzenia musi zostać odprowadzone. Dlatego nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych (bass-reflex).
- Nie wolno włączać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka
  1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,
  2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
  3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.W każdym przypadku, naprawę należy zlecić specjalście.
- Wymianę uszkodzonego kabla zasilającego należy zlecić specjalście.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazdka sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Do czyszczenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji, urządzenie należy oddać do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.



### 3 Zastosowanie

Ten kompaktowy, aktywny subwoofer jest idealnym dopełnieniem niskotonowym dla istniejących systemów audio, zarówno HiFi, jak i kina domowego czy w domowym studiu nagrań. Wyposażony jest w 25 cm (10") głośnik basowy, natomiast jego wzmacniacz pozwala uzyskać moc szczytową 200 W.

Dodatkowymi funkcjami subwoofera są: regulowany filtr dolnoprzepustowy, regulacja głośności, przełącznik odwracający fazę oraz automatyczne przełączanie w tryb standby. Wbudowany wzmacniacz posiada obwody zabezpieczające przed przeciążeniem oraz przegrzaniem.

Wejścia sygnałowe przystosowane są do podłączania wyjść liniowych stereo oraz do bezpośredniego łączenia z wyjściami głośnikowymi (posiadają przejście do podłączania kolejnych głośników).

Subwoofer posiada także dodatkowe wejście LFE. Pozwala ono na podłączenie do wielokanałowych systemów kina domowego np. "5.1", do kanału LFE ("Low Frequency Effect" lub "Low Frequency Enhancement") i wykorzystanie do tworzenia specjalnych efektów niskotonowych.

### 4 Przygotowanie do pracy i podłączanie

Ustawić zestaw głośnikowy na solidnym podłożu. Nie ma konieczności ustawiania subwoofera dokładnie w środku pomiędzy głośnikami stereo, gdyż ucho ludzkie nie lokalizuje precyzyjnie źródła bardzo niskich częstotliwości. Nie zaleca się jednak ustawiania głośnika zbyt blisko ścian lub w narożniku; może to spowodować zniekształcenie dźwięku oraz utrudnić odprowadzanie ciepła wytwarzanego przez wbudowany wzmacniacz. Z tego powodu, nie należy także zasłaniać otworów bass-reflex w dolnej części.

Przed przystąpieniem do podłączania lub zmiany połączeń należy bezwzględnie wyłączyć subwoofer oraz podłączane urządzenia.

Źródło dźwięku, podłączyć do jednego z trzech wejść, opisanych w rozdz. 4.1 do 4.3.

#### 4.1 Wejście stereo LINE IN

W przypadku podłączania urządzenia stereo z wyjściem liniowym (np. przedwzmacniacza lub miksera), należy wykorzystać wejście LINE IN (7) subwoofera. Sygnały z obu kanałów stereo, zostaną zmiksowane do postaci mono w subwooferze.

Jeżeli wyjście przedwzmacniacza lub miksera jest już zajęte przez system audio, wykorzystać rozdzielacz sygnału (np. ACA-120 marki MONACOR).

#### 4.2 Wyjście stereo HIGH LEVEL IN

Jeżeli nie ma dostępnych wyjść liniowych, można połączyć wejścia HIGH LEVEL IN (11) bezpośrednio do wyjść głośnikowych wzmacniacza (LEFT = lewy kanał, RIGHT = prawy kanał). Należy zwrócić uwagę na poprawną polaryzację połączenia. Przed przystąpieniem do podłączania należy bezwzględnie wyłączyć wzmacniacz. Upewnić się, że końcówki kabla zostały odizolowane tylko na tyle, aby przykręcić je do terminala śrubowego, i aby nie doszło do ich zwarcia. Wyjścia przelotowe HIGH LEVEL OUT (12) połączone są równolegle z gniazdami wejściowymi HIGH LEVEL IN. Dzięki nim, można podłączyć kolejne głośniki.

Połączenia te realizowane są na nakręcanych terminalach do wtyków bananowych.

#### UWAGA



Jeżeli wzmacniacz jest podłączony do wejść HIGH LEVEL IN (11), należy zakryć nieużywane gniazda pokrywami; dotknięcie styków może spowodować porażenie prądem.

#### 4.3 Wejście mono LFE

Podłączyć wyjście LFE systemu wielokanałowego lub wyjście liniowe innego urządzenia mono do gniazda LFE (8).

**Uwaga:** Regulacja filtra dolnoprzepustowego nie ma wpływu na sygnał podłączony do gniazda LFE, gdyż zazwyczaj zawiera on tylko niskie pasmo.

#### 4.4 Zasilanie

Podłączyć kabel zasilający (6) do gniazdka sieciowego (230 V~/50 Hz).

**UWAGA**



Nigdy nie ustawiać bardzo dużej głośności wzmacniacza! Stały, bardzo wysoki poziom dźwięku może uszkodzić narząd słuchu. Ucho ludzkie adaptuje się do wysokiego poziomu dźwięku, który po pewnym czasie nie jest już percepowany jako wysoki. Dlatego nie wolno przekraczać raz już ustawionego maksymalnego poziomu głośności.

**Uwaga:** Aby uniknąć trzasku w głośnikach, przed włączeniem subwoofera należy włączyć podłączone urządzenia, a po zakończeniu pracy, wyłączyć subwoofer jako pierwszy.

- 1) Przed pierwszym włączeniem subwoofera, skrócić regulator VOLUME (2) na MIN (w lewo), następnie włączyć subwoofer włącznikiem POWER (4). Zapali się dioda POWER (1).
- 2) Za pomocą przełącznika STAND BY (10), włączyć lub wyłączyć automatyczny tryb standby.

Pozycja "AUTO":

Automatyczny tryb standby. Subwoofer automatycznie przełącza się na tryb pracy po podaniu sygnału na wejście oraz odkręceniu regulatora VOLUME (2). Dioda POWER (1) zapala się na zielono. Jeżeli poziom sygnału spadnie na dłuższy czas poniżej progowej, subwoofer powraca do trybu standby; dioda POWER zmienia kolor na czerwony.

Pozycja "ON":

Automatyczny tryb standby jest wyłączony. Po włączeniu, subwoofer znajduje się zawsze w trybie pracy. Dioda POWER (1) świeci na zielono.

Pozycja "OFF":

Subwoofer jest zawsze w trybie standby. Dioda POWER (1) świeci na czerwono. Dzięki temu, możliwe jest natychmiastowe przełączenie subwoofera w tryb standby np. w celu sprawdzenia progu włączania dla pozycji "AUTO".

- 3) Rozpocząć odtwarzanie muzyki w systemie audio i ustawić żądany poziom niskich częstotliwości regulatorem VOLUME (2). Wybrać takie ustawienie, dla którego odtwarzany dźwięk nie jest jeszcze zniekształcony.

- 4) Jeżeli źródło dźwięku zostało podłączone do wejść LINE IN (7) lub HIGH LEVEL IN (11), ustawić częstotliwość odcięcia filtra dolnoprzepustowego regulatorem CROSSOVER (3), aby dźwięk z subwoofera był optymalnie dopasowany do pozostałych głośników. Ustawienie filtra nie ma wpływu na sygnał z wejścia LFE (8).

Jeżeli trzeba, ponownie ustawić głośność regulatorem VOLUME (2).

- 5) Przy różnych odległościach między głośnikami, fale dźwiękowe docierają do słuchacza z różnymi fazami. Powoduje to wzajemne tłumienie się niektórych częstotliwości. Aby wyeliminować to zjawisko, faza sygnału z subwoofera może zostać odwrócona przełącznikiem PHASE (9).

Przeprowadzić odsłuch przy obu ustawieniach przełącznika, a następnie wybrać to, przy którym uzyskano lepsze odtwarzanie basów. Jeżeli trzeba, ponownie ustawić głośność regulatorem VOLUME (2).


- 6) Jeżeli wyłączono automatyczny tryb standby (☞ krok 2), po zakończeniu pracy wyłączyć subwoofer przełącznikiem POWER (4).

Aby uniknąć niepotrzebnego poboru prądu, zaleca się wyłączenie subwoofera przy dłuższych przerwach w użytkowaniu.

### 5.1 Obwody zabezpieczające

Wzmacniacz subwoofera wyposażony jest w obwody zabezpieczające przez przeciążeniem oraz przegrzaniem. Jeżeli dioda POWER świeci na czerwono, mimo ustawienia przełącznika STAND BY (10) na "ON", lub jeśli w czasie pracy zmienia kolor na czerwony mimo odpowiedniego poziomu sygnału, oznacza to włączenie obwodu zabezpieczającego. W tym przypadku należy wyłączyć subwoofer i usunąć przyczynę błędu.

## 6 Specyfikacja

Pasma przenoszenia: . . .  diagram poniżej

Moc wzmacniacza: . . . . . 120 W<sub>RMS</sub>,  
200 W<sub>MAX</sub>

Nominalny SPL głośnika: . 88 dB (1 W / 1 m)

Max SPL: . . . . . 108 dB

Wejścia (czułość, impedancja, złącza)

LINE IN: . . . . . 150 mV, 24 k $\Omega$ , RCA

LFE: . . . . . 55 mV, 16 k $\Omega$ , RCA

HIGH LEVEL IN: . . . . . 2,3 V, 440  $\Omega$ ,  
terminale śrubowe z  
4 mm gniazdami  
bananowymi

Zasilanie: . . . . . 230 V~ / 50 Hz

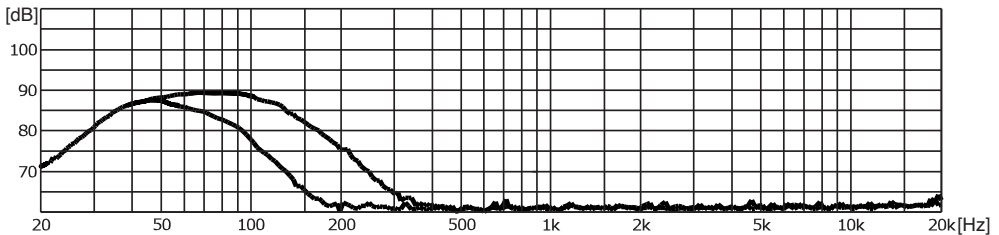
Pobór mocy: . . . . . 240 VA max

Zakres temperatur: . . . . . 0–40 °C

Wymiary (S × W × G): . . . . 330 × 360 × 360 mm

Waga: . . . . . 13 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.



Charakterystyka częstotliwości w przypadku użycia wejść LINE IN lub HIGH LEVEL IN, przy ustawieniu filtra na minimum oraz maksimum

## NL B Aktieve luidsprekerbox

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

### Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** gekenmerkt.

**WAARSCHUWING** De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.



Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drup- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuur: 0–40 °C).
- Plaats geen bekiers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie afgevoerd worden. Dek daarom de ventilatieopeningen niet af.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
  1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon worden hersteld.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

## DK Aktivt højttalersystem

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

### Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle nødvendige EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.

#### ADVARSEL



Dette produkt benytter 230 V~. Overlad al servicering til autoriserede personer. Ukyndig håndtering kan føre til elektrisk stød.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Kabinettets ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

## **S** Aktiv Högtalare System

Innan enheten tas i bruk, läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna. För ytterligare information, läs den Engelska delen av bruksanvisningen.

### Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller samtliga Eu-direktiv och har därför försett med symbolen **CE**.

**VARNING** Enheten använder högspänning internt (230 V~). Överlåt all service till auktoriserad personal. Egna ingrepp kan ge elektriska överslag med risk för skada på person och/eller materiel.



Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Värmen som alstras skall ledas bort genom cirkulation. Täck därför aldrig över hålen i chassiet.
- Använd inte enheten och tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.

## **FIN** Aktiivikaiutin

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita myös Englanninkielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

### Turvallisuudesta

Laitte vastaa kaikkia vaadittuja EU direktiivejä, joten se on varustettu **CE** merkinnällä.

**VAROITUS** Tämä laite toimii vaarallisella 230 V~ jännitteellä. Laitteen huolto tulee tehdä siihen valtuutetun huollon toimesta. Asiaa tuntematon käsittely voi aiheuttaa sähköiskun vaaran.



Huomioi seuraavat seikat:

- Laitteet soveltuvat vain sisätiläkäyttöön. Suojele niitä kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasiasia tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaihdolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
  1. laitteessa tai virtajohtossa on näkyvä vika.
  2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
  3. laite toimii väärin.Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Virtajohtoon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Om enheten skall kasseras skall den lämnas till återvinning.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsitteilyä varten.

